

# Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

## こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

□に「大」か「小」を書きましよう。

大  
それとも  
小

答えはP22にあります。

# 技能実習生の友

2021年7月 夏季号

## 自転車の交通ルールを守りましょう

技能実習生の皆さんの中には、日本での生活において自転車を使用する人もいます。皆さん自身の安全のためにも、また、歩行者などの他人にけがをさせないためにも、自転車の交通ルールを守りましょう。

### <自転車の交通ルール>

1. 自転車は車道が原則、歩道は例外  
 道路交通法上、自転車は軽車両と位置づけられています。したがって、歩道と車道の区別があるところは車道通行が原則です。
2. 車道は左側を通行  
 自転車は道路の左側に寄って通行しなければなりません。
3. 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行  
 歩道では、すぐに停止できる速度で、歩行者の通行を妨げる場合は一時停止しなければなりません。
4. 安全ルールを守る

#### (1) 飲酒運転は禁止



#### (2) 二人乗りは禁止



#### (3) 並進は禁止



#### (4) 夜間はライトを点灯



#### (5) 信号を守る



#### (6) 交差点での一時停止と安全確認



### やめましょう!

#### 運転中の携帯電話



#### 傘さし運転



## 台風、豪雨災害に気をつけて!

日本では夏から秋にかけて台風や豪雨（大雨）による災害がよく発生します。天気予報などをよく確認し、台風や豪雨災害から自分や仲間の身を守りましょう。

<台風が近づいてきたら>

- ① テレビやインターネットなどで気象情報を確認してください。
- ② 雨や風が強くなってきたら外出しないでください。
- ③ 雨戸があれば閉めてください。
- ④ ベランダに出してある物干しや鉢植えは、風で飛ばされないように、安全なところに寄せたり、室内に入れてください。
- ⑤ 近くの家や川、崖など危ない場所に近づかないでください。

観光庁が監修する「災害時情報提供アプリ「Safety tips」」では、14カ国語で日本国内における緊急地震速報、津波警報、気象特別警報、避難勧告等を発信しています。是非ご利用ください。（アプリ利用料は無料です。）

[https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08\\_000325.html](https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html)

For Android



For iPhone



### マンガで知ろう 日本人の気持ち — 台風に備えよう —



丸井さん、気づけて、良かったですね。

台風の時は落雷や強風のため、停電になることがあります。缶詰など日持ちするものや電気がなくても食べられるものを非常時に備えて用意しておきましょう。「備えあれば、うれしいなし」ですね

(漫画：ジャパンスタイルデザイン株式会社)



Từ “大- đại” và “小- tiểu” khi đứng trước một số từ “大” – đại/lớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiểu/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ざっぱり” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ぢんまり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上的「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来清洁卫生的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小”(maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でさっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “*da*” (besar) dan “*sho*” (kecil) di depan kata adalah awalan. “*Da*” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “*oomaka*” (perkiraan kasar). “*Sho*” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “*kogirei*, *kozappari*, *kojinmari*” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค  
 「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บ่งบอกถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ 「大」 និង 「小」 ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ 「大」 បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ រីឯ 「小」 គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ 「小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり」 ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លានិងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။  
 「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 ကတော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ "ရှင်းလင်းလှပမှု"၊ "သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်" နဲ့ "သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု" စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Үгийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.  
 “大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ざっぱり”, “小ぢんまり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes.  
 “大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)  
**技能実習生の友** 総務部広報室  
**2021年7月 夏季号** 〒108-0023  
 東京都港区芝浦 2-11-5  
 五十嵐ビルディング  
 2021年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)  
 JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>